

Mgr. Pavlína Knap-Dlouhá, Ph.D.

Univerzita Palackého v Olomouci

***Het vertalen van realia tussen verre en minder verre culturen in de taalcombinatie
Nederlands-Tsjechisch***

In deze voordracht zullen we verschillende aspecten van het vertalen van realia in context bekijken. Hierbij concentreren we ons erop, wat realia voor de lezer betekenen en wat dat voor de vertaler inhoudt. Welke factoren spelen een belangrijke rol bij de keuze van een adequate vertaaloplossing in geval van realia? Een andere essentiële keuze die we eerst moeten maken, is of we transliteratie en vertaling gebruiken. De focus zal vooral op de doelgroep, het soort tekst en het belang van de realia in de context liggen.